

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Bjowulfs Drape. Et Gothisk Helte-Digt fra forrige Aar-Tusinde af Angel-Saxisk paa Danske Riim

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. XLIII. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1820\\_353A-txt-shoot-idm1865/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1820_353A-txt-shoot-idm1865/facsimile.pdf) (tilgået 18. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommersielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

XLIII

Ic eom seegen a leod  
Wreccen wide cup \*)  
Fela ic weuna gebad  
Heordra hilda,  
50 þe is gyt herwitud \*\*).  
Swaper þu sylf to me  
Secean wylle.

Ieg er Kampfe af Borg  
Naanfundig som heli,  
Meget Óndt jeg fristed  
I Dyster fuldhårde,  
Forseen du ek  
Hois sets du til mig  
Bover at komme.

þa was on healle  
Wæl - sliths gehlyn  
55 Seooldæ celæs horþ  
Genummen handa \*\*\*)  
Ban-helm herstan  
Burh-pelu dynede  
Op æt þare guþe  
60 Garulf georong  
Ealra ærest  
Eorþ-buendra  
Guplaes sumu  
Ymbe lyne godra siela  
65 Hwearflæra hrær \*\*\*\*)  
Hræfen wandrode

Da blev i Hallen  
Heit Baaben - Gey,  
Hre slude floslige Skold,  
Haandhaft havet,  
Brenn-sjarme briske,  
Borg-Tiljen knaged,  
Tidil i Kampen  
Garulf nedlegned  
Geest uaf alle  
Jord - Boer her,  
(han vor Gu blosß Son),  
Brindt ham mange Givæs  
Eig laar smakster;  
Naynen emvanked

\*) Wreccen maa vel være Wreccen (wrecca Næde) som §. 69 l. 21.

\*\*) Spørge kan man ons: herwitud skal forandres, eller blot deles, men ei om, hvad Meningen maa være.

\*\*\*) Da Æt. er i Norden, flettes vel Noget, og celæs er i al gald forstrewet.

\*\*\*\*) L. 65 ventelig Hwearflæra hrær.

XLIV

Sweart and sealo-brun  
Sword-leoma stod  
Swylice eal Finns-buruh  
70 Fyremu wäre.

Ne gefragn ic næfre wyrþ-  
licor.

Æt wera hilde  
Sixtiig signe-beorna  
Sel geseram \*)  
75 Ne næfre swa noc hwine  
medo

Sel forgyldas \*\*)  
Donne Hnaest guldan  
His hegstealdas  
Hig futhorff dagas  
80 Swa hyrn man ne feel  
Drift - gesipa  
Ac hig þa dora heoldon.

Þa gewat him wund ha-  
leþ  
On weg gangan  
85 Sede þæt his byrne  
Ahrocen wäre  
Here-secorðum hrær \*\*\*)  
And eac was his helm

Nu den saarede Heit  
Sig vendte omkring,  
Sagde, at hans Brynje  
Var sonderkeudt  
Og hans Hjelm klævet,  
þyrl.

\*) L. 74 en Talemaade som findes f. Ex. §. 77 l. 28.

\*\*) L. 75 er forstrewet, men Meningen dog hændelig.

L. 87 er mig kun overlegen i Þed - Toiningen, thi der er ølers ingen Been i.

